

Гийом Аполлинер

Стихотворения

Перевод Б. Лившица

Аполлинер Г. Алкоголи.

СПб.: Терция, Кристалл, 1999. – (Б-ка мировой лит. Малая серия).

ОСР Бычков М.Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

СУМЕРКИ

Посвящается

мадемуазель Мари Лорансен

В саду где привиденья ждут
Чтоб день угас изнемогая
Раздевшись догола нагая
Глядится Арлекина в пруд

Молочно-белые светила
Мерцают в небе сквозь туман
И сумеречный шарлатан
Здесь вертит всем как заправила

Подмостков бледный властелин
Явившимся из Гарца феям
Волшебникам и чародеям
Поклон отвесил арлекин

И между тем как ловкий малый
Играет сорванной звездой
Повешенный под хриплый вой
Ногами мерно бьет в цимбалы

Слепой баюкает дитя
Проходит лань тропой росистой
И наблюдает карл грустя
Рост арлекина трисмегиста

ОТШЕЛЬНИК

Феликсу Фенеону

Проклятие скорбям и мученичеству
Вскричал близ черепа отшельник босоногий
Логомахиических соблазнов и тревоги
Внушаемой луной я не переживу

Все звезды от моих молитв бегут О дыры
Ноздрей Орбиты глаз Истлевшие черты
Я голоден Давно кричу до хрипоты
И вот для моего поста головка сыра

О Господи бичуй поднывшие подол
Над задом розовым бессовестные тучи
Уж вечер и цветы объемлет сон дремучий
И мыши в сумраке грызут волхвуха пол

Нам смертным столько игр дано любовь и мурра
Любовь игра в гусек я к ней всегда готов
А мурра беглый счет мелькающих перстов
Соделай Господи меня рабом Амура

Я Незнакомки жду чьи тонкие персты
На ноготках хранят отметки лжи и лени
Им нет числа но я томлюсь от вожделений